



## AVIS DE COURSE / RACE NOTICE

VORLAGE Racing Club  
Club de compétition

ÉPREUVES / DISCIPLINE: U12 Skills and Drills  
 LOCATION / ENDROIT: Ski Vorlage  
 DATE: January 30, 2022 30 Janvier 2022  
 START / HEURE DE DÉPART: 9:30 AM/9h30  
 PISTE / RUN: Look-out  
 ORGANISATION: Club de compétition Vorlage Racing Club  
 SANCTION: Outaouais Ski Zone & National Capital Division

FRANCAIS	ENGLISH
<b>COVID 19 - Notes Spéciales</b>	<b>COVID 19 - Special Notes</b>
Cet évènement se fera selon le protocole pour les compétitions en ski alpin au Québec approuvé par la Ministère de la Santé et des Services Sociaux (Arrêté #2021-089).	This event will be held according to the protocol for alpine ski racing in Quebec approved by the Ministry of Health and Social Services (Arrêté #2021-089).
La collaboration de tous les athlètes, parents, entraîneurs, bénévoles et du comité d'organisation de la course est essentielle pour maintenir un environnement sécuritaire.	Collaboration from all athletes, parents, coaches, volunteers and the Race Organizing Committee is essential to maintain a safe environment.
SVP utiliser votre véhicule comme camp de base pour manger et vous habiller.	Please use your vehicle as your base camp for lunches and changing.
Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attente et les remontées. Masques de procédures exigés en tout temps lorsque que dans l'environnement de course.	Face Covering at all times in lift lines and on lifts. Procedural masks are required at all times while inside the race environment.
<b>Aucun spectateur permis. Les résultats seront disponibles sur Live Timing seulement. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a></b>	<b>No Spectators are permitted. Results will be on Live Timing only. <a href="http://www.live-timing.com">www.live-timing.com</a></b>
<b>Tous les athlètes, entraîneurs et bénévoles devront soumettre un dépistage Covid-19 dans les 24 heures suivant le début de la course.</b>	<b>All athletes, coaches and volunteers will need to complete a Covid-19 screening within 24 hours of race start.</b>
<b>Les athlètes qui n'auront pas soumis leur attestation ne pourront pas prendre le départ de la course.</b>	<b>Athletes who have not submitted their attestation will not be allowed to start the race.</b>
<a href="https://forms.gle/DckRv3287i4U5X7i7">https://forms.gle/DckRv3287i4U5X7i7</a>	<a href="https://forms.gle/bMqi163kjCqWgBzs6">https://forms.gle/bMqi163kjCqWgBzs6</a>

<p><b>RÈGLEMENTS</b> Les règlements de la FIS, de Alpine Canada Alpin, de la SQA et de la ZSO/DCN seront observés. Le traçage du parcours suivra les règles de la ZSO/DCN selon les règles de la FIS acceptables pour le jury. <b>Toutes les procédures COVID doivent être suivies.</b> <a href="https://forms.gle/DckRv3287i4U5X7i7">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a></p>	<p><b>RULES</b> The FIS, Alpine Canada Alpin, SQA and OSZ/NCD rules will be observed. Course setting will follow the OSZ/NCD guidelines within FIS rules acceptable to the jury. <b>All COVID procedures must be followed.</b> <a href="https://forms.gle/bMqi163kjCqWgBzs6">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a></p>
<p><b>EQUIPEMENT</b> ski SL, casque à oreille rigide (FIS pas obligatoire), protégé-tibias - pas de protège-menton, pas de « pole guards », protège-dos</p>	<p><b>EQUIPMENT</b> SL skis, hard ear helmet (FIS is not mandatory), shin guards - no chin guards, no pole guards, back guard</p>

<p><b>INSCRIPTION</b> Tous les skieurs éligibles de la ZSO et DCN seront enregistrés à cette épreuve. (Voir <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ) Envoyez les additions et les retraits au <a href="mailto:kevinc@aicanada.ca">kevinc@aicanada.ca</a> <b>avant 17h00, mercredi 22 janvier 2022.</b></p>	<p><b>REGISTRATION</b> All eligible OSZ and NCD racers will be registered in this event. (See <a href="http://www.skioutaouais.qc.ca">http://www.skioutaouais.qc.ca</a> ) Send notice of additions or scratches to <a href="mailto:kevinc@aicanada.ca">kevinc@aicanada.ca</a> no later than 5:00PM, Wednesday, January 26, 2022.</p>
<p><b>FRAIS D'INSCRIPTION</b> 40 \$, incluant le billet de remontée mécanique. <a href="mailto:treasurervorlageraceclub@gmail.com">treasurervorlageraceclub@gmail.com</a>  <b>NOTE:</b> Le club hôte enverra une confirmation du # d'athlètes &amp; d'entraîneurs aux clubs participants. Les clubs participants doivent assurer le paiement via transfert électronique dans un délai maximal de 48 heures suivant la réception de la confirmation.</p>	<p><b>REGISTRATION FEE</b> \$40, including lift ticket. <a href="mailto:treasurervorlageraceclub@gmail.com">treasurervorlageraceclub@gmail.com</a>  <b>NOTE:</b> Host club will send confirmation of # of athletes &amp; # of coaches. Participating clubs must ensure payment via etranfer within a maximum of 48 hours following reception of the confirmation.</p>
<p><b>DOSSARDS &amp; BILLETS DE REMONTÉS</b> Un montant de 50 \$ sera réclamé pour chaque dossard manquant. Ce montant sera ajouté à la confirmation du montant à payer, s'il y a lieu.  <b>Récupérations dossards &amp; billets :</b> Wolff's Den (En bas de Rémontee vert) à 08h00  - Lors de la récupération, afin de rencontrer les exigences COVID, les clubs participants doivent soumettre une Attestation de Conformité Globale de la vérification vaccinale et que les formulaires de reconnaissance de risques et l'auto déclaration de santé ont été remplis par les athlètes et entraîneurs participants en remettant une copie papier signée du formulaire en pj. <a href="#">COVID Global Attestation Globale 2022</a>  - En cas de besoin ultérieur, sur demande les clubs participants doivent être en mesure de fournir une preuve de la vérification vaccinale et des formulaires remplis pour la reconnaissance de risques et de l'auto déclaration de santé.  (Réf: Page 7 &amp; 10 lien SQA ci-dessus)</p>	<p><b>BIBS AND LIFT TICKETS</b> There will be a charge of \$50.00 for each missing bib. Amount will be added to confirmation of amount to pay, if applicable.  <b>Bib pick up:</b> Wolff's Den (bottom of Green Chairlift) at 08:00  - At time of pick-up, to meet COVID requirements, participating clubs must submit Global Compliance Attestation of vaccine verification and completion of Risk Recognition and Health Check by participating athletes &amp; coaches by providing signed paper copy of this form: <a href="#">COVID Global Attestation Globale 2022</a>  - In case of future need, upon request, clubs must be able to provide documented proof of the vaccine verification and completion of both the risk recognition and the health check for athletes and coaches.  (Ref: Page 7 &amp; 10 SQA link above)</p>
<p><b>PARENTS</b>  Les spectateurs ne sont pas permis au départ, sur la liste de course ou à l'arrivée.  Les billets de remonté seront disponibles auprès de la montagne en ligne. L'achat doit être effectué d'avance.  <a href="https://skivorlage.com/">https://skivorlage.com/</a></p>	<p><b>PARENTS</b>  <b>No spectators allowed at the start, on the course or at the finish.</b>  Lift tickets will be available online from the ski hill. Advanced purchasing is required. <a href="https://skivorlage.com/">https://skivorlage.com/</a></p>
<p><b>PROTÈTS:</b> Les réclamations et protêts doivent être faits par écrit en conformité avec le règlement FIS et accompagnée d'un dépôt en argent comptant de \$50.</p>	<p><b>PROTESTS:</b> All protests must be made by written submission conforming to FIS regulations and accompanied by a deposit of \$50 cash.</p>
<p><b>RÉUNION CHEFS D'ÉQUIPES :</b> Wolff's Den (En bas de Lookout) à 08h45  Port du masque obligatoire en tout temps dans les files d'attentes et les remontées. Masques de procédures exigés en tout temps lorsque dans l'environnement de course.</p>	<p><b>TEAM CAPTAINS' MEETING:</b> Wolff's Den (bottom of Lookout) at 08:45  Face Covering at all times in lift lines and on lifts. Procedural masks are required at all times while inside the race environment.</p>
<p><b>REMISE DE PRIX: Pas de cérémonie de remise de prix.</b>  Chaque club recevra deux prix à remettre à la discrétion de leurs entraîneurs. Remarque: les critères d'attribution seront différents pour chaque club car les entraîneurs de chaque club seront chargés de déterminer les critères pour leur club.</p>	<p><b>AWARDS: No award ceremony.</b>  Each club will be provided with two awards to be presented at the discretion of their coaches. Note, awards criteria will be different for each club as the coaches from each club will be responsible for determining the criteria for their club.</p>
<p><b>INFORMATIONS</b> Directeur d'épreuve, Kevin Collins  <a href="mailto:kevinc@aicanada.ca">kevinc@aicanada.ca</a></p>	<p><b>INFORMATION COR,</b> Kevin Collins <a href="mailto:kevinc@aicanada.ca">kevinc@aicanada.ca</a></p>
<p><b>BÉNÉVOLES:</b> Tous les bénévoles doivent soumettre une copie de la reconnaissance de risques &amp; l'auto déclaration de santé au moment de leur enregistrement sur place.  <a href="#">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a>  <b>Preuve vaccinale et une pièce d'identité avec photo requise.</b></p>	<p><b>VOLUNTEERS:</b> All volunteers must provide a copy of the risk recognition &amp; health check at time of their on-site check-in.  (Ref Page 7 &amp; 11 SQA link)  <a href="#">Phase 3 - retour à la compétition au québec (skiquebec.qc.ca)</a>  <b>Proof of vaccination and a photo ID will be required.</b></p>



**VORLAGE Racing Club**  
**Club de compétition**

**U12 Skills and Drills**

**January 30, 2022 / 30 Janvier 2022**

## **SCHEDULE / *HORAIRE***

- 8:00 am / 8h00**      **Registration in the main lodge / *Inscription au chalet principal***
- 8:30 am/8h30**      **Volunteer Meeting / *Réunion des bénévoles***
- 8:45 am / 8h45**      **Coaches meeting / *Réunion des entraîneurs***
- 9:15 am / 9h15**      **Skills stations / *Stations de habiletés***
- 11:45 pm / 11h45**      **Lunch/Repas**
- 12:30 pm / 12h30**      **Skills stations / *Stations de habiletés***

**All athletes help with course tear down / *Les athlètes doivent participer au démantèlement du parcours***

**COR: Kevin Collins [kevinc@aicanada.ca](mailto:kevinc@aicanada.ca)**